LA «JOURNEE IJEVSK» EN FRANCE
page 3

RESULTATS DES ELECTIONS A LA DOUMA FEDERALE
page 4

OURALMACH : FIN DE LA PRIVATISATION
page 6

Paraît 10 fois par an

N° 22, Décembre 1995

Lettres d'Oural

Letters from Ural — Письма с Урала

Nouvelles du Centre de l'Europe de l'Atlantique au Pacifique

BONNE(z-vous) à l'ANNEE !

Les *Lettres d'Oural* entrent dans une troisième année. Toute l'équipe qui en assure la rédaction tient à remercier en ce début d'année ceux qui leur ont permis de relever ce défi d'apporter une information régionale sur la Russie en langue française.

Avec la nouvelle année que nous souhaitons excellente et riche en échanges avec l'Oural à tous nos lecteurs, les *Lettres d'Oural* vont tenter de s'étendre plus encore au monde francophone. Et qu'il nous soit encore permis de demander à nos lecteurs de ne pas hésiter à s'abonner : qu'ils soient en Belgique, en Suisse, au Canada, en Algérie ou en France.

Nous ne pourrons continuer à vivre que si l'intérêt que vous nous manifestez et pour lequel nous vous remercions, se traduit concrètement par un abonnement. Que de fois vous nous exprimez votre sympathie et nous demandez des «tuyaux» sur l'Oural en oubliant de vous abonner... Nous avons besoin de vos abonnements non seulement pour faire face aux coûts de fabrication et d'envoi mais aussi pour peser plus dans la grande région de l'Oural, auprès de ses responsables politiques et ses chefs d'entreprises.

C'est un poids qui à moyen terme peut fort bien profiter à nos lecteurs qui ont ainsi potentiellement et pour un prix modique un «plus» appréciable aux informations que les *Lettres* leur apportent régulièrement. C'est ce qu'a notamment montré la «*Journée d'Ijevsk*» organisée à Paris et Bordeaux par les *Lettres d'Oural*. La région est grande et ne manque pas de pôles dynamiques.

Bonne Année avec les *Lettres d'Oural* !

Dimitri de KOCHKO,
Directeur de publication

Faits, Dates ...

4 Décembre : Ekaterinbourg. Ouverture de la *Semaine de la France*. Entretien de M. Pierre Morel, Ambassadeur de France en Russie, avec M. Edouard Rossel, gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk.

La visite en Oural de l'importante délégation française conduite par M. Pierre Morel, Ambassadeur de France en Russie, et dans laquelle on notait la présence de M. Louis-André Kreiss, Ministre Conseiller pour les Affaires Economiques et Commerciales près l'Ambassade, va donner une impulsion nouvelle à la coopération économique et culturelle.

Il est regrettable de constater que le volume des échanges commerciaux avec la France ait sensiblement diminué en 1995, atteignant un peu plus d'un cinquième du niveau de 1994. Les rencontres des entrepreneurs français et ouraliens donnent l'espoir d'un renouveau dans nos relations commerciales avec la France.

L'oblast de Sverdlovsk est prêt à mettre en œuvre 10 M USD d'investissements étrangers. Des appels d'offres seront prochainement lancés par le gouvernement de l'oblast, concernant la prospection et l'exploitation de gisements de pétrole et de gaz, de minerais manganifères, de pyrites et de chromites.

Inauguration des expositions *«Les savants français et l'Oural»*, *«Les relations commerciales entre la France et l'Oural au XIXe siècle»*, *«Gaumont : Cent ans de cinéma»*. Projection du film *«Personne ne m'aime»* en présence du réalisateur Mme Marion Vernoux.

5 Décembre : Ekaterinbourg. Inauguration du *Centre Diderot* de formation à l'Economie. Inauguration de l'*exposition Voltaire* à l'*Université d'Etat de l'Oural*. Présentation des échanges dans le domaine des Beaux-Arts et de l'Architecture (*Académie d'Etat d'Architecture*). Concert de M. Marc Sieffert, saxophoniste.

6 Décembre : Ekaterinbourg. Ouverture de la Journée de la littérature française à la *Bibliothèque régionale Belinski*. Inauguration de la *Salle de civilisation française* par M. l'Ambassadeur, don de 1.500 ouvrages français à la bibliothèque.

Visite de M. Louis-André Kreiss, Ministre Conseiller pour les Affaires Economiques et Commerciales près l'Ambassade de France, au *supermarché Kirovski* et au magasin de parfumerie française *La Rose de l'Oural* (Lancôme-l'Oréal).

Rencontre avec les chefs d'entreprises français et ouraliens, présidée par M. l'Ambassadeur, à la *Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Oural*.

Parmi les nombreuses sociétés françaises présentes on a remarqué *Saur*, *Bouygues*, *C.N.I.M.*, la *Banque de France*, la *Société Générale*, la *Chambre de commerce franco-russe*, *Aéroports de Paris*, l'*ANPE*, le *CEFRI*, *SCIC Gestion*.

Le représentant de la *Banque ouralienne pour le commerce extérieur* a déclaré que son établissement était désireux d'établir des relations directes avec les banques françaises.

Inauguration par M. l'Ambassadeur d'un atelier spécialisé dans la fabrication de panneaux en composite ciment-verre (*C.C.V.*) à l'Usine de préfabrication, s'inscrit dans le projet de réhabilitation d'immeubles, contrat de transfert de technologie entre les sociétés *C.M.E.G.* (Caen) et *Phénix* (Ekaterinbourg), avec le concours de *SCIC Gestion*.

Présentation du projet de reconstruction de l'aéroport à MM. Pierre Morel et Louis-André Kreiss par la société *Aéroports de Paris*.

Revue de Presse

Областная газета

(LE JOURNAL REGIONAL, Ekaterinbourg)

Les Américains cherchent des personnalités marquantes

En décembre, les journalistes de la région ouralienne spécialisés dans les questions économiques ont rencontré à Ekaterinbourg, des fonctionnaires du consulat général des Etats-Unis et des responsables d'organismes américains. La réunion était consacrée aux opportunités d'investissements.

Les Américains ont noté l'absence d'un climat favorable à ces derniers en Russie. Le Consul Général des Etats-Unis, Howard Steers, a souligné le haut niveau d'imposition qui freine l'activité des entreprises étrangères et regretté les nombreuses incohérences du système législatif russe.

George Lambrou, directeur du *Centre d'affaires américain* qui apporte son assistance aux entreprises américaines sur le marché russe, a exprimé un point de vue original sur la coopération économique des deux pays. En particulier, il considère que les sociétés américaines en quête de partenaires en Russie accordent beaucoup plus d'importance à la présence d'une forte personnalité dans une entreprise qu'au business-plan de celle-ci. Il a ajouté que l'économie russe sera transformée non par l'injection de capitaux étrangers, mais par la mobilisation des capitaux nationaux. Actuellement, les sociétés américaines s'intéressent beaucoup à la Russie : chaque jour, en moyenne, les représentants de l'une d'elles sont reçus au Centre d'affaires à Ekaterinbourg.

Le directeur du *Centre d'aide américaine à l'entreprise*, Anatoly Plotkin, a parlé des stages de formation d'entrepreneurs russes organisés par le centre en Floride. Il a précisé qu'on attend l'ouverture prochaine à Ekaterinbourg, d'un centre d'investissements russo-américain, d'une «couveuse d'hommes d'affaires» et d'un centre de mise en œuvre d'innovations.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

«Généalogie de l'intelligentsia ouralienne»

Ainsi s'appelle l'exposition qui s'est ouverte en décembre au musée d'histoire régionale à Ekaterinbourg. Elle est consacrée aux familles célèbres qui ont vécu en Oural du XVIIIe au XXe siècle. Les visiteurs peuvent recourir aux services d'un généalogiste pour des recherches concernant leur ascendance.

Masques de carnaval : Danger!

L'inspection sanitaire régionale a interdit la vente de masques provenant de Chine. La vérification effectuée en laboratoire a décelé une teneur de sels de plomb dans le carton-pâte, 20 fois supérieure à la concentration maximale autorisée. Le taux d'arsenic est supérieur de 20 % à la norme.

Les médecins considèrent que le port de ces masques n'entraînerait pas forcément une intoxication des enfants, mais serait néanmoins préjudiciable à leur santé.

L'interdiction sera bien sûr suivie par les magasins d'Etat, mais il sera très difficile d'empêcher la vente des masques dans les petits commerces privés.

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

Bientôt... les télécartes

La plus grosse antenne de réception satellites (diamètre 7,2 mètres) vient d'être installée à Ekaterinbourg. La société américaine *Global Telesystems* et les spécialistes des réseaux téléphoniques locaux sont en train de monter les équipements qui permettront d'obtenir des communications d'excellente qualité (téléphone, fax) avec n'importe quelle ville de la Terre.

L'emploi de télécartes utilisables dans les cabines publiques sera généralisé.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement : 330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32.
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45
© Lettres d'Oural

Computer design & art from QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69

L'Evénement

PRESENTATION

Journée Ijevsk à Paris

L'association *France-Oural* a relevé un défi de taille le 11 décembre dernier en organisant malgré les grèves des transports et de la poste en France, une journée de présentation de la République d'Oudmourtie (située à l'ouest de l'Oural central) qui a été appelée «Journée Ijevsk».

Sous la conduite de Anatoli Saltykov, maire d'Ijevsk (capitale de l'Oudmourtie), et de son adjoint chargé des relations extérieures, Anatoli Beltsev, six industriels, dont le constructeur d'armes au nom illustre, Mikhaïl Kalachnikov, et un banquier sont venus en France présenter leurs activités. Leur voyage a duré une semaine et les a conduits à Paris et à Bordeaux.

A Paris, la journée Ijevsk, organisée au Pôle universitaire Léonard de Vinci, à la Défense par *France-Oural*, a été le temps fort de la visite et leur a permis de rencontrer les représentants de quelque 25 entreprises françaises ainsi que des chercheurs, universitaires et journalistes s'intéressant à la Russie.

Des industriels, notamment *GIAT Industries*, des représentants du monde financier (*Clinvest, CEPME*), des spécialistes de l'audit comme *Stratorg* et des chercheurs ont tenu à participer à cette conférence. La journée a été volontairement prévue pour permettre des contacts directs et sérieux entre les personnalités oudmourtes et leurs interlocuteurs français.

Vladimir Grodetsky et Alexandre Deïkine qui dirigent respectivement le *Holding Aksion* (finance et industrie) et *IjCredoBank* ont abordé les problèmes de financement en Russie et les questions relatives aux garanties offertes aux investisseurs. M. Saltykov a souligné à ce propos que sa république avait voté pour offrir ses ressources pétrolières en garanties à des investisseurs étrangers.

Valentin Jebrovsky a montré sa détermination à faire tourner *BoumMach*, une entreprise colossale qui produit notamment des machines pour travailler la pâte à papier et des biens de consommation.

Le directeur d'*IjStal*, Valéri Moïsseïev, a décrit la nature de sa production d'acier et de métaux stratégiques. De même, Igor Valiakhmetov et Vassili Tchougouevsky, directeur de *RadioZavod* et de l'*Usine de constructions mécaniques d'Ijevsk*, reconvertie aujourd'hui dans la fabrication de fusils de chasse (*Baïkal*), ont expliqué en détail le fonctionnement de leurs entreprises.

Le maire, Anatoli Saltykov, a tenu à rassurer les investisseurs français en insistant sur la qualité et le sérieux de l'Oudmourtie. Grâce à son statut, cette république fédérée peut directement lier des relations économiques avec des partenaires étrangers.

Quand à Mikhaïl Kalachnikov, le constructeur du pistolet-mitrailleur, qui venait pour la première fois en France, il n'a à 76 ans, rien perdu de sa vivacité. Il travaille encore aujourd'hui au côté de Vassili Tchougouevsky pour la construction d'armes de chasse. Mikhaïl Timofeïevitch a fait une intervention très émouvante sur son regret de voir utilisées ses inventions, qu'il a faites pendant la guerre «pour défendre sa patrie», par la folie meurtrière des hommes. Il a dit qu'il ne regrettait pas du tout l'évolution politique de la Russie car la nouvelle liberté avait levé le secret qui lui était imposé et lui permettait notamment de voyager à l'étranger où il a rencontré en toute amitié les constructeurs du *M-16* américain et cette fois, du fusil d'assaut *FAMAS* français. «Qui pouvait l'imaginer il y a seulement 10 ans?», s'est-il écrié.

Beaucoup de Français présents se sont dits agréablement surpris par le sérieux de la délégation. Des contacts se sont noués et l'association *France-Oural* peut aider à en établir d'autres.

POUVOIR POLITIQUE

Entrevue du gouverneur et du Président

Le Président de la Fédération de Russie, Boris Eltsine, en observation à l'hôpital central de Moscou, a reçu le 24 novembre dernier Edouard Rossel, gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk. L'un des sujets abordés concernait le traité entre l'oblast, le Président et le gouvernement fédéral, pratiquement agréé par les trois parties.

Deux problèmes, ceux de la propriété et des finances ont longtemps constitué des pierres d'achoppement. Le gouverneur de l'oblast a revendiqué une part plus importante des rentrées fiscales (70 et non 50%) à verser au budget de l'oblast. Le Président a étudié une lettre concernant la situation financière de l'oblast de Sverdlovsk dont le budget accusera un déficit de 3,4 billions de roubles pour l'exercice 1996. Boris Eltsine a enjoint au président du gouvernement fédéral, M. Tchernomyrdine et au ministre des Finances, M. Panskov de satisfaire les exigences des Ouraliens.

Edouard Rossel a déclaré au cours de la conférence de presse qui a fait suite à l'entretien, qu'il conviendrait de soutenir la candidature de M. Eltsine si ce dernier se représentait à la présidence, «dans l'intérêt de la Russie».

PRESENCE BRITANNIQUE

Ouverture du Bureau commercial britannique à Ekaterinbourg

Edouard Rossel, gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk a reçu M. Ian A. Worthington, chef du Bureau commercial de l'Ambassade de Grande-Bretagne, nouvellement nommé en Oural. Le bureau vient d'être ouvert conformément à un accord entre les gouvernements de Sa Majesté et de la Fédération de Russie.

En 1994, le volume des échanges commerciaux entre l'oblast de Sverdlovsk et l'Angleterre a atteint 97 millions USD et devrait plafonner à ce niveau dans l'année en cours. MM. Rossel et Worthington ont convenu de la potentialité d'un développement notable de ces échanges. 17 sociétés mixtes ont été créées dans l'oblast avec des entreprises anglaises et 7 sociétés britanniques ont ouvert des bureaux de représentation.

COOPERATION REGIONALE

Energie & aviation

Edouard Rossel, gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk, vient de présider à Orenbourg, la session du conseil de l'*Association de coopération économique* des oblasts et républiques de l'Oural.

L'un des principaux points à l'ordre du jour concernait le programme régional «Economies d'énergie», développé dans l'oblast de Tcheliabinsk où ont été créés un fonds d'économies d'énergie et un centre de techniques économes d'énergie et où une loi *ad hoc* a été adoptée par la Douma de l'oblast.

Des expériences intéressantes ont été faites dans d'autres oblasts de l'Oural, en particulier à Tioumen (fondation d'un centre de recherches en énergie, spécialisé dans les économies d'énergie lors de l'exploitation des gisements de pétrole et de gaz naturel) et à Ekaterinbourg (lancement de la production de compteurs d'électricité domestiques à double tarif).

Mais les efforts accomplis dans ce domaine restent encore insuffisants et le conseil de l'association a adressé au Conseil de la Fédération de Russie une demande visant à faire adopter rapidement une loi fédérale.

Le conseil a également soutenu une proposition émanant du comité pour l'économie et des compagnies aériennes régionales, relative à la création d'un Groupement régional ouralien pour le développement des transports aériens jusque l'an 2.000 (*UralAvia-Trans-2000*).

La vie en Oural

BTP

Aéroport de Tcheliabinsk : nouvelle piste

L'entreprise yougoslave *Union engineering U.K. Ltd.* a entrepris fin novembre, la reconstruction du terminal international de l'aéroport. Une nouvelle piste de 3,250 km, large de 60 mètres sera également construite. L'ensemble des travaux sera achevé le 1er novembre 1996, leur coût constitue 35 M USD. La société yougoslave bénéficie de 20 ans d'expérience en Russie.

La piste actuellement exploitée a été mise en service il y a 20 ans et doit être fermée ou remise à neuf dans un an. L'aéroport de Tchéliabinsk pourrait perdre son statut international s'il ne dispose pas d'une piste utilisable par n'importe quel type d'avion moderne. C'est pour cette raison que l'administration de l'oblast de Tcheliabinsk a décidé de financer les travaux. La nouvelle piste sera remise en leasing pour une vingtaine d'années à l'aéroport, tout en restant propriété municipale.

Le nouveau terminal international comportera une zone franche où les passagers en transit pourront faire des achats et bénéficier de services sans accomplir de formalités douanières, ni être contrôlés par la police des frontières.

HISTOIRE

Distinction posthume

Piotr Ereméïev, habitant d'Acha (oblast de Tcheliabinsk) a reçu le titre de Héros de Russie à titre posthume pour avoir abattu le 29 juillet 1941 en l'éperonnant de nuit avec son chasseur, au-dessus de Moscou, un bombardier allemand *Junkers*.

Cependant, c'est un autre pilote, le moscovite Victor Talalikhine, qui avait été récompensé pour avoir réitéré cet exploit une semaine plus tard. Le commandement de la DCA de Moscou n'avait pas jugé bon de mentionner le fait d'armes de l'Ouralien dans son rapport à Staline.

Ce sont les écoliers du groupe «*Recherches*» de l'école secondaire numéro 1 de Acha qui ont fait triompher la vérité.

TELECOMMUNICATIONS

Nouvelle ligne à haut débit

Les *SA Avtomatika* et *Progress* viennent de mettre en service une ligne de télécommunications en fibre de verre d'une longueur de 10 km, capable de transmettre 125 Mbit par seconde. Cette ligne sera utilisée principalement pour l'informatique.

Les travaux ont été effectués dans le cadre d'un programme de reconversion du *VPK*.

DYNASTIE

Encore un membre de la famille des Romanov?

Un fait divers curieux mérite d'être signalé. La famille des Filatov qui habite la ville transouralienne de Chadrinsk (oblast de Kourgan) s'est adressée au professeur Vladimir Popov de l'Académie de Santé militaire de Saint-Pétersbourg. Elle signale que leur père Vassili pourrait bien être le tsarévitch Alexeï qui aurait été caché de 1918 à 1922 dans la famille du savetier Filatov à Chadrinsk, puis adopté par lui sous le nom de Vassili. Les photographies des deux personnes dénotent une ressemblance frappante.

A la recherche des joyaux de la famille du Tsar

Trois tomes de procès-verbaux d'interrogatoires datant de 1934 sont actuellement étudiés par le Parquet Général et par les Services de sécurité de l'oblast de Sverdlovsk. Ils concernent la disparition des joyaux de la famille impériale, dont une faible partie avait été retrouvée en 1934 par les services spéciaux de la *Guépéou*.

La légende affirme qu'en 1946, les restes de la famille de Nicolas II auraient déjà été exhumés par des inconnus partis à la chasse au trésor. Le *NKVD* de Béria serait directement impliqué dans cette affaire.

ARCHEOLOGIE

Découverte des grottes de Satka

28 grottes viennent d'être découvertes par des archéologues près de Satka (oblast de Tcheliabinsk). Elles constituent un ensemble préhistorique exceptionnel en Russie. Dans les couches sédimentaires qui atteignent six à huit mètres, les savants ont déjà découvert des ossements d'animaux fossiles et la ramure géante d'un élan, travaillée par l'homme préhistorique, des pointes de flèches en bronze, des ornements de femme, des pendentifs en os d'oiseaux datant de l'âge de pierre.

Les fouilles nécessiteront un financement considérable. Les grottes sont confiées aux soins de l'*Institut d'histoire et d'archéologie* de l'Académie des Sciences de Russie (filiale de Tcheliabinsk).

CONFECTION

Des imperméables pour les Etats-Unis

A Rej (oblast de Sverdlovsk) on travaille à façon pour la société *America Intercontinental*. La fabrique de confection locale vient d'expédier en Amérique un conteneur d'imperméables. Le tissu et les accessoires étant fournis par le client, chaque imperméable est payé deux dollars.

PARFUMERIE

Ouverture d'un magasin Yves Rocher à Ekaterinbourg

Une société spécialisée dans les produits de la célèbre firme française vient d'ouvrir en décembre un très beau magasin, situé en plein centre de la ville, en face de l'Hôtel des postes. Les clientes ont le choix : toute la gamme des parfums et produits de beauté *Yves Rocher* est présentée par des vendeuses très qualifiées et aimables. Le parfum *Cantate*, dernier-né de la gamme, fait déjà fureur.

On peut ajouter qu'il y a plus d'un an qu'a été inauguré un autre magasin, la *Rose de l'Oural*, qui propose la parfumerie française du groupe *Lancôme-L'Oréal*.

ELECTIONS

L'oblast de Sverdlovsk a opté pour «Transfiguration de la Patrie»

Les élections à la Douma fédérale qui ont eu lieu le 17 décembre dernier en Russie ont entériné la victoire de trois partis politiques : les communistes viennent à la première place, suivis par le parti de M. Jirinovski et le mouvement «*Notre maison, la Russie*» de M. Tchernomyrdine.

En Oural, les résultats sont différents. Ainsi dans la région de Sverdlovsk, les élections ont été emportées avec 12,07% des voix par le bloc «*Transfiguration de la Patrie*», dont la délégation locale est dirigée par le nouveau gouverneur, Edouard Rossel. A la deuxième place vient le *Parti libéral-démocratique* (9,20 %), talonné de près par «*Notre maison, la Russie*» (8,32 %) et le *Parti communiste* de la Fédération de Russie (8,25 %).

En commentant les résultats des élections au cours d'une conférence de presse, E. Rossel a déclaré en particulier que la popularité des communistes aux élections ne signifie absolument pas qu'ils sont arrivés au pouvoir, mais qu'ils ont obtenu le plus de sièges à la chambre basse du parlement.

Selon le gouverneur, si l'on en juge par son programme électoral, le leader communiste Guennadi Ziouganov rappelle un socialiste plutôt qu'un membre de ce parti qui a détenu le pouvoir absolu en URSS pendant plus de 70 ans. E. Rossel a ajouté qu'il ne peut être question de revenir au passé en Russie.

Dans les circonscriptions où un seul siège était à pourvoir, la victoire a été remportée par deux politiciens de haut niveau, Mme Galina Karélova, président du comité de politique sociale et Guennadi Bourboulis, membre du comité pour les questions géopolitiques de la Douma fédérale.

Deux hommes d'affaires viennent de faire leurs premiers pas en politique : Malik Gaïssine et Evguéni Ziablitsev.

Ecologie, sciences, médecine

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les «verts» contre les convois de combustible irradié

Les militants écologistes de Tcheliabinsk viennent d'être avisés par leur collègues finlandais de *Greenpeace* qu'un convoi spécial a quitté la gare de Loviisa à destination du centre de retraitement *Maïak* (oblast de Tcheliabinsk), emportant un chargement de combustible irradié en provenance de la *centrale nucléaire Loviisa*.

Les militants du mouvement *«Pour la sécurité nucléaire»* accusent le ministère de l'Energie nucléaire de ne pas se conformer aux accords prévoyant que tout transport de déchets nucléaires doit se faire après concertation préalable avec le comité local pour l'écologie.

Les Finlandais payent une redevance de 480.000 USD par tonne de combustible expédié. Cet argent sert à financer les travaux effectués pour la Défense. Mais les *«verts»* espèrent qu'en 1996 sera appliquée l'interdiction d'importer du combustible irradié en Russie.

Récupération des métaux dans les stériles

Une nouvelle entreprise vient d'être inaugurée par Edouard Rossel le 23 novembre dernier au *complexe minier de Vyssokogorsk*, près de Nijni Taguil (oblast de Sverdlovsk). Les stériles stockés depuis le dix-huitième siècle dans les terrils après enrichissement du minerai de fer contiennent encore du cuivre, de l'argent et de l'or. M. Rossel a déclaré que le projet permettra de récupérer une bonne partie de ces métaux et de résoudre les problèmes écologiques et sociaux des vieilles exploitations minières de l'Oural.

Le concentré de cuivre est obtenu suivant une technologie répondant aux exigences des écologistes, de nouveaux emplois sont créés, de grandes superficies de terrains libérées sur les carreaux des mines. Près d'un millier de tonnes de concentré de cuivre ont été produits en un mois. Le cuivre ouralien a servi aux artisans de la vieille ville de Toula, au sud de Moscou, qui ont exécuté un samovar artistiquement décoré, offert par M. Rossel au Président Boris Eltsine lors de leur entrevue le 24 novembre.

SANTE

La dactyloscopie au service de... la lutte contre le cancer

Les chercheurs du laboratoire de médecine écologique de l'*Institut d'Ecologie industrielle ouralien* auraient découvert un lien entre les crêtes papillaires des pulpes des doigts et la prédisposition de certaines personnes au cancer.

Les travaux concernaient des facteurs étudiés en général séparément : les particularités génétiques et l'environnement, y compris la consommation régulière d'alcool, de tabac, la pollution industrielle, etc. Les rapprochements ont été faits par les méthodes d'analyse mathématique.

Les méthodes proposées sont facilement accessibles, bon marché et indolores. Il suffit de disposer de peinture et de papier. Les tests ont été effectués dans trois villes ouraliennes : Pervoouralsk, Revda et Kamensk-Ouralski où les conditions d'habitat sont différentes. Le docteur en médecine Evguéni Polzik qui dirige le laboratoire reconnaît que la méthode proposée est moins précise qu'un examen génétique, mais permet d'établir rapidement la prédisposition d'un individu à des affections cancéreuses et de prendre les mesures de prévention *ad hoc*.

SCIENCES

Revue scientifique sur support électronique

Le deuxième numéro de la revue scientifique bimensuelle *«Métaux liquides à haute température»* vient de sortir. Elle a été créée par le *Centre scientifique de Tcheliabinsk* (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences de Russie) et l'*Université technique d'Etat* de cette ville.

La revue est accessible aux 60 abonnés de Russie par messagerie électronique, des copies sur papier sont diffusées parmi toutes les bibliothèques scientifiques importantes. Chaque numéro comporte 100 pages, le délai de publication d'un article parvenu à la rédaction n'excède pas un à deux mois. Rédigée en langue russe, la revue publiera ultérieurement des articles en langues étrangères.

Quand les algues recouvraient le globe terrestre

Il y a 650 à 1.650 millions d'années, au cours de la formation de l'écorce terrestre durant l'ère protérozoïque, les algues dominaient les systèmes écologiques. Des vestiges ont été découverts en Bachkirie. Cette époque nous intéresse car elle est liée à l'apparition des phénomènes décrits dans la théorie de la formation des plaques tectoniques. Les zones terrestres correspondantes sont riches en gisements de métaux ferreux et de terres rares, de complexes or/uranium/cuivre, de pyrites polymétalliques, de tungstène, d'antimoine, de manganèse, de phosphore, etc.

Fin novembre, les spécialistes russes concernés se sont réunis à l'*Institut de géologie et de géochimie* du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences (Ekaterinbourg) pour examiner les problèmes stratigraphiques généraux des terrains protérozoïques du continent eurasien nord.

Pourquoi les étoiles de mer ont-elles péri?

Les chercheurs de l'*Institut des problèmes écologiques du Grand Nord* (Arkhangelsk) du Groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie ont étudié les paramètres chimiques, physiques, hydrologiques et biologiques de la mer Blanche. Des plongées en bathyscaphe ont permis de déterminer l'une des causes principales de la mort des étoiles de mer, due à l'apport très important d'eau douce par suite du dépérissement des forêts dans la vallée de la Dvina Septentrionale, d'où un débit anormalement élevé de celle-ci au printemps.

Pour les séjours privés de votre personnel d'Europe de l'Est une solution très économique et parisienne à

L'Hôtel de France

Chambres avec cuisine, propres, calmes, près du métro, bon marché
44, av. Gabriel Péri, 93400 Saint-Ouen - Tél. (33 1) 40 11 01 36, Métro Garibaldi

ECONOMIE

PROPRIETE

OuralMach : fin de la privatisation

Après la vente aux enchères contre espèces des dernières actions de la *SA OuralMach*, cette entreprise, l'une des plus importantes de la construction mécanique en Russie, deviendra entièrement indépendante.

Le paquet d'actions constitue 10 % du total. D'une valeur nominale de 500 roubles, elles sont mises à prix à 10.000.

Après réévaluation de l'actif immobilisé il est fort probable que les responsables de l'entreprise procèdent à une deuxième émission de titres, à l'instar de la plupart des grosses entreprises de l'oblast de Sverdlovsk. Cette manière de procéder est considérée comme le moyen le moins coûteux de financer des investissements.

Les équipements fournis par *OuralMach* assurent actuellement près de 80% de la production de pétrole et de gaz, de minerai de fer et d'autres ressources minérales en Russie.

Le directeur de l'entreprise, Victor Korovine, a déclaré le 23 novembre dernier, lors d'une conférence de presse consacrée à la fin de la privatisation, que la production devrait augmenter de 5 à 6% en 1996 grâce aux commandes d'équipements par les complexes sidérurgiques de Russie, des pays de la CEI et le centre métallurgique de Bhilai (Inde). Des commandes de matériels de forage de prospection sont également attendues.

Le conseil d'administration d'*OuralMach* étudie les variantes de restructuration de l'entreprise, en particulier, la formation d'un holding qui regrouperait des fournisseurs et des sociétés du secteur tertiaire (ingénierie, marketing, ventes).

PETROLE

BERD : Crédit de 70 M USD

La *SA PourNefteGaz* qui prospecte les gisements pétroliers et gaziers de Pourovo sur le territoire du District national (DN) Iamalo-Nénets dans le Grand Nord sibérien a obtenu un accord de principe de la *Banque Européenne de Reconstruction et de Développement* pour l'octroi d'un crédit à affectation déterminée de 70 millions USD, dans le cadre des crédits de 300 M USD prévus pour l'industrie pétrolière russe.

Cet argent servira à financer le forage de 94 puits. Le crédit sera alloué pour huit ans, avec un délai de grâce de deux ans.

Appel d'offres international

Les autorités du DN Iamalo-Nénets ont lancé un appel d'offres international pour l'exploitation de sept gisements de pétrole et de gaz et la prospection de trois terrains pétrolifères. L'appel qui se fera en trois phases a suscité l'intérêt de 20 sociétés importantes des Etats-Unis, de Grande-Bretagne, de France et du Canada.

Le gisement *Tazovskoïé* recèle plus de 540 M tonnes de pétrole, près de 13 M tonnes de condensat et 200 Mds mètres cubes de gaz. Le gisement *Tazovskoïé-Est* renferme plus de 46 M tonnes de pétrole, près de 11 M tonnes de condensat et plus de 65 Mds mètres cubes de gaz; les gisements *Bérégovoïé* et *Salékaptskoïé*, respectivement 83 et 70 M tonnes de pétrole.

ECHANGES

Visite d'une délégation estonienne à Ekaterinbourg

Début décembre, la capitale de l'Oural a reçu la visite d'un groupe de personnalités de cette ex-république soviétique, dirigé par le chancelier économique Margus Leivo. L'initiative de ce déplacement revient à l'Estonie qui a saisi la prétexte de l'expiration du Traité d'amitié et de coopération signé le 10 juillet 1991 entre l'Estonie et l'oblast de Sverdlovsk.

Durant les neuf premiers mois de 1995, les échanges économiques entre les deux parties ont atteint 7,230 M USD, dont 6,395 M pour les exportations en Estonie et 0,835 M pour les importations, soit un solde positif de 5,560 M USD.

L'oblast de Sverdlovsk a surtout exporté du contreplaqué (15,8%) et des produits chimiques non organiques (10,9%), ainsi que des explosifs, du cuivre et articles en cuivre, de l'amiante, des produits métallurgiques ferreux.

Les importations d'Estonie étaient dominées par les produits pharmaceutiques (25,2%), les instruments (20,3%) et les machines. On peut remarquer l'absence presque totale de fruits de mer, de textile et de biens de consommation courante. Le volume des importations d'Estonie a constitué à peine 0,1% du total des importations de l'oblast.

D'intéressants contacts ont eu lieu entre les deux parties. La *SA Kroninvest* d'Ekaterinbourg et la *SA Ekomatic* estonienne ont convenu de la création proche d'une société mixte qui produira et conditionnera la talc importé par l'Estonie pour la fabrication de produits de beauté.

Le directeur de la *SA EstImpex*, Miart Kraft a proposé aux entreprises ouraliennes d'utiliser pour leur commerce avec l'Europe, les entrepôts de la zone franche douanière près du port de Tallinn, à 300 km seulement de Saint-Pétersbourg et d'Helsinki.

TITRES

Marché des valeurs : on reste dans l'expectative

La marché des valeurs ouralien se caractérise, comme les autres marchés régionaux, par une relative instabilité. L'activité dépend des ordres d'achat d'investisseurs étrangers et moscovites et subit le contrecoup de la conjoncture politique. La situation a été examinée le 30 novembre à Moscou, lors de la réunion de l'assemblée constitutive de l'*Association nationale des professionnels du marché des titres*. Une nette reprise a suivi les élections à la Douma fédérale.

A Ekaterinbourg, les actions les plus liquides au mois de décembre étaient traditionnellement celles de la *SA Sverdlov-Energo* (réseaux électriques) : leur prix a oscillé de 88 à 94 Kroubles. Les actions surcotées n'ont pas trouvé preneur (par exemple, celles de l'usine d'aluminium ouralienne).

On a remarqué la hausse (+36%) du prix unitaire des actions de l'*Usine métallurgique VIZ* (Ekaterinbourg) qui a évolué en une semaine, de 55 à 75 Kroubles.

INFLATION

Indexation des actions en Bachkirie?

Le gouvernement du Bachkortostan a préparé un projet de décret par lequel la valeur nominale des actions des grosses entreprises serait multipliée par 500. Une telle décision permettrait de réduire les achats massifs par des sociétés privées, d'actions détenues par les petits épargnants. Ainsi, ont fait dernièrement l'objet de transactions, 11% du paquet d'actions du groupement *SalavatNefteOrgSynthèse* (pétrochimie) et 15% de *BachkirEnergo* (réseaux électriques).

Les spécialistes estiment que ce seul décret ne suffirait pas à résoudre le problème. En effet, une loi fédérale interdit aux entreprises de racheter leurs propres actions détenues par le personnel. Il faudrait donc obtenir une modification de la législation ou bien créer des sociétés intermédiaires opérant sur le marché des titres. Le gouvernement pourrait alors lancer des appels d'offres d'investissement pour que ces actions servent à renforcer le potentiel industriel de la république.

Vie des entreprises

INDUSTRIES MECANIQUES

Exportation de bulldozers tropicalisés

Un contrat prévoyant la livraison au Cameroun d'un lot-pilote de six engins type B-10 par la *S.A. OuralTrak* (usine de tracteurs à Tcheliabinsk) vient d'être signé à la fin de l'année avec la société suisse *Opim Ltd.* qui devient l'agent officiel de l'entreprise ouralienne au Cameroun et au Tchad.

L'engin est monté sur le tracteur de série T-10, puissance 170 ch. Comportant une cabine protégée et un treuil de halage à entraînement hydraulique, le bulldozer est prévu pour être exploité à des températures ambiantes allant de -40 à +65 °C. Le délai de garantie constitue un an, le prix de vente est de 50.000 USD, payables en douze versements mensuels égaux.

En cas de satisfaction des clients, l'entreprise de Tcheliabinsk est assurée d'un important contrat longue durée.

Actuellement 10% de la production sont exportés en Allemagne, Roumanie, Bulgarie, Chine, Hongrie, République Tchèque, Vietnam et Mongolie. Deux bulldozers ont été expédiés en octobre dernier en Alabama, aux Etats-Unis.

Montage des «Opel» à Nijnevartovsk

L'Usine de réparation de voitures à Nijnevartovsk (oblast de Tioumen) vient de lancer le montage des «*Opel*» *Vectra* et *Astra*. Les 11 premières voitures sont sorties de la chaîne de fabrication et ont été réceptionnées par le service contrôle de la société allemande.

Deux mille exemplaires vont être fabriqués chaque année. Le prix unitaire constitue actuellement 30.000 USD, mais passera à 20.000 lors du montage en série.

Exportations de matériel de forage en mer au Vietnam

L'entreprise *OuralMach* (Ekaterinbourg) vient d'expédier un lot de pièces de rechange au Vietnam où des plates-formes de forage off-shore livrées par l'entreprise sont exploitées sur le plateau continental sud-vietnamien, à grande distance des côtes, dans une mer démontée pendant des mois, et donnent toute satisfaction aux Vietnamiens. L'entreprise mixte *VietSovPetro*, créée il y a 14 ans, a extrait 30 M tonnes de pétrole et donné une forte impulsion au développement de la pétrochimie, l'un des secteurs-clés dans ce pays.

Exécution d'un contrat pour le Pentagone

La *S.A. OuralAvtoPritsep* (Tcheliabinsk), spécialisée dans la production de matériels routiers tous terrains hautement fiables pour le transport d'équipements militaires, a livré fin novembre aux Etats-Unis une semi-remorque «600000» à 12 roues, charge utile 65 tonnes.

Le contrat avait été signé à la demande du *Pentagone* avec la société américaine *Trill* (voir les *Lettres*, n° 18, juin 1995). La semi-remorque livrée est une version améliorée du type «9990», adaptée au véhicule tracteur américain M-1070. Le plateau de 8,5x3,12 m est équipé d'une suspension mécanique à éléments élastiques en caoutchouc. Les pneus *Michelin* 425/65 R22,5 sont de fabrication française. L'absence presque totale de système hydraulique assure une excellente endurance lors du transport de matériel militaire lourd chenillé en toutes zones climatiques.

La semi-remorque livrée sera essayée dans les conditions les plus sévères au Michigan, au Névada et en Arkansas. En cas de résultats positifs, l'entreprise ouralienne pourrait bénéficier d'un contrat de 130 véhicules pour l'armée américaine en 1996.

La semi-remorque «600000» est actuellement proposée dans le cadre du soumissionnement d'appels d'offres en Egypte et au Chili.

ECOLOGIE & PETROCHIMIE

Contrôle des rejets dans l'atmosphère

Le système «*Fakel*» de contrôle et d'enregistrement continu des rejets industriels dans l'air ambiant vient d'être mis en service en Bachkirie, à la *raffinerie de pétrole de Novooufimsk*. Il a été conçu et fabriqué par la petite entreprise *Risma*, avec le soutien du bureau de projets spécialisé *NefteChimAvtomatika*.

La raffinerie est équipée d'un système de contrôle qui a donné pleine satisfaction pendant 20 ans. Il a été modernisé à l'aide de moyens informatiques modernes. Le système «*Fakel*», doté de capteurs antidéflagrants facilement démontables aux fins de maintenance, assure la pureté de l'atmosphère et permet d'éviter les rejets de gaz qui constituent une matière première précieuse.

RECONVERSION

VPK et médecine

Le *Complexe électrochimique ouralien*, entreprise du *VPK* en reconversion à Novoouralsk (oblast de Sverdlovsk), développe la fabrication de reins artificiels. Leur promotion est assurée par la société *Junon-Med* qui devient le distributeur agréé de cet appareillage. Malgré les difficultés financières, de nombreux établissements médicaux sont prêts à acheter des équipements médicaux modernes (un rein coûte plus de cent millions de roubles).

Plusieurs reins ont été offerts gratuitement par le producteur à des hôpitaux, dont trois envoyés à l'île de Sakhaline après le tremblement de terre désastreux de Neftegorsk.

... Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG cours du 26/12/95 en roubles

Le *dollar U.S.* était acheté de 4.640 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement) à 4.658 (TORY-BANK), vendu de 4.698 (TORY-BANK) à 4.720 (UTA-BANK).

Le *Deutsche Mark* s'achetait de 3.190 (UTA-Bank) à 3.228 (GRANCOMBANK), se vendait de 3.305 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement) à 3.390 (UTA-BANK).

Le *Franc français* s'achetait de 900 (Banque de l'or et du platine) à 934 (URALPROMSTROIBANK - Banque ouralienne pour l'industrie et le commerce), se vendait de 980 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement) à 1.004 (Banque VOZROJDENIE).

HAUSSES MENSUELLES MOYENNES DES PRIX DE GROS T.T.C. EN NOVEMBRE-DECEMBRE 1995

Les prix de gros T.T.C. des principaux produits industriels ont augmenté en moyenne de 2 à 3% en novembre-décembre 1995. Une telle baisse de l'inflation a été obtenue pour la première fois cette année. Le *Complexe métallurgique de Magnitogorsk* a stabilisé ses prix par suite de la faible demande due à l'insolvabilité des clients traditionnels. La situation est presque la même dans les autres complexes sidérurgiques.

Durant cette période, certains prix ont augmenté de 18 à 24%, comme le gel de silice teneur 15% du *Complexe électrométallurgique de Tcheliabinsk* (+24,1%), vendu au prix de gros 5.509,10 Kroubles/t. On peut noter la hausse de prix moyenne de 41,7% sur les divers tours de l'*Usine de tubes de Tcheliabinsk*.

Le prix des aciers fortement demandés à l'exportation continuent à croître. Le *Complexe sidérurgique de Tcheliabinsk* a augmenté ses prix (en Kroubles/t) de 11 à 13% :

Fonte d'affinage	1.506,60
Acier à profilés de construction au carbone, grade 3СП, dia. 52-70	1.971,80
Acier au carbone en tôles minces, grade 3СП, ép. 2,5	2.593,70
Tôles d'acier inox au Ni laminées à chaud, grade 12X18H10T, ép. 3 mm	23.710,30
Fers à béton n° 20, acier grade 35Г С	2.2

Production industrielle : Statistiques

Le *Bureau régional des statistiques* de l'oblast de Sverdlovsk a publié les chiffres des 10 premiers mois de l'année 1995. L'industrie a produit des marchandises d'une valeur de 37,9 billions de roubles, le secteur minier et métallurgique pour 18,3 billions (48%). Ce secteur a amélioré ses indicateurs au cours de l'année.

Plus de 240.000 personnes sont employées dans le secteur métallurgie, ce qui représente 32% de la population active.

L'industrie lourde qui produit l'acier, la fonte, les profilés est passée de 52 à 59% de l'ensemble de la production industrielle. Au cours de l'année 1995 les contrats bilatéraux entre fournisseurs et clients se sont généralisés.

La production de fonte a augmenté de 9%, celle d'acier de 2,2%, de profilés 6,6%. L'*Usine métallurgique VIZ* à Ekaterinbourg a accru sa production de 69%, l'*Usine métallurgique de Nijnié Sergui*, de 31%.

La production de tubes a baissé de 4,3%.

En métallurgie des non-ferreux, la production du secteur titane a augmenté de 8 à 13%, le volume de métaux non ferreux usiné s'est réduit 2,2 fois.

A titre de comparaison, en M tonnes :

	1990	1995
acier	10,5	6,7
profilés	6,8	4,6
tubes	3,4	1,4

Le marché métallurgique et les titres

Un séminaire consacré au rôle du marché des titres dans le développement de la métallurgie s'est tenu dernièrement à Moscou.

Les intervenants ont cité l'exemple positif de l'*Usine de tubes Seversky*, S.A. (oblast de Sverdlovsk) qui a été la première dans la région à procéder à l'émission secondaire d'actions en 1994, compte tenu de la réévaluation de l'actif immobilisé, puis à une troisième émission afin de financer la reconstruction de la production d'acier.

Les actions de l'entreprise sont cotées très haut en bourse et bénéficient d'une excellente liquidité. Elles seront prochainement offertes sur le marché des valeurs américain.

Le séminaire a recommandé de développer le marché des titres dans le secteur métallurgique.

Bilan de la saison agricole 1995 en Oural Central

L'année 1995 se caractérise par une réduction du cheptel vif et des superficies allouées aux légumes, ainsi que par une augmentation de la place ocupée par la viande de poulet au bilan de l'oblast de Sverdlovsk.

150.000 tonnes de pommes de terre et 90.000 tonnes de légumes ont été récoltés, 90 millions d'œufs ramassés et 45.000 tonnes de viande de poulet produite.

Le gouverneur adjoint Sergueï Tchemesov a déclaré à notre correspondant que les producteurs agricoles de l'oblast de Sverdlovsk éprouvent des difficultés à écouler la récolte, par suite de la disparition des structures dont le rôle était de collecter les produits agricoles. Une partie de la récolte est stockée à ciel ouvert, d'où risque de perte de 30 à 40% de celle-ci.

Le cheptel de vaches laitières s'est réduit de 11%, celui des porcs de 16%. La moitié des produits carnés est constituée par de la viande de poulet. Cependant, la concurrence des poulets importés de l'étranger, en particulier des Etats-Unis, menace les producteurs locaux. Une exploitation agricole sur trois n'est pas rentable.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96